

ДОГОВОР

МЕЃУ

РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

И

РЕПУБЛИКА КОСОВО

ЗА ОДБЕГНУВАЊЕ НА ДВОЈНОТО ОДАНОЧУВАЊЕ И
ЗА ЗАШТИТА ОД ФИСКАЛНА ЕВАЗИЈА ПО ОДНОС НА
ДАНОЦИТЕ НА ДОХОД И НА КАПИТАЛ

РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

И

РЕПУБЛИКА КОСОВО

со желба да склучат договор за одбегнување на двојното оданочување и за заштита од фискална евазија по однос на даноците на доход и на капитал,

се договорија за следново:

Член 1
ЛИЦА НА КОИ СЕ ПРИМЕНУВА ДОГОВОРОТ

Овој договор ќе се применува на лицата кои се резиденти на едната или на двете држави договорнички.

Член 2
ДАНОЦИ НА КОИ СЕ ПРИМЕНУВА ДОГОВОРОТ

1. Овој договор ќе се применува на даноците на доход и на капитал кои ги воведува државата договорничка или нејзините локални власти, независно од начинот на кои тие се наплатуваат.

2. Под даноци на доход и на капитал се сметаат сите даноци кои се воведуваат на вкупниот доход, на вкупниот капитал, или на делови на доходот или на капиталот, вклучувајќи ги и даноците на добивки од отуѓување на подвижен или недвижен имот, даноците на вкупните износи на платите или надоместоците кои ги исплатуваат претпријатијата, како и даноците на прираст на капиталот.

3. Постојните даноци на кои ќе се применува овој договор се:

а) во Македонија:

- 1) персонален данок на доход;
- 2) данок на добивка;
- 3) данок на имот.

(во натамошниот текст "македонски данок");

б) во Косово:

- 1) персонален данок на доход;
- 2) корпоративен данок;
- 3) данок на имот.

(во натамошниот текст "косовски данок").

4. Овој договор ќе се применува исто така и на секој ист или суштински сличен данок кој ќе се воведо по склучувањето на овој договор покрај или наместо постојните даноци. Надлежните органи на државите договорнички ќе ги соопштуваат една на друга промените кои ги имаат извршено во нивните даночни закони.

Член 3
ОПШТИ ДЕФИНИЦИИ

1. За потребите на овој договор, освен ако во контекст на ова не се бара поинаку:

а) изразите “држава договорничка” и “друга држава договорничка” означуваат Македонија или Косово, во зависност од контекстот;

б) изразот “Македонија” ја означува територијата на Република Македонија, а употребен во географска смисла ја означува нејзината копнена територија, нејзините внатрешни езерски води и езерски дна над кои Македонија има надлежност и има суверени права заради истражување, експлоатација, конзервирање и управување со природните богатства во согласност со своето внатрешно законодавство и меѓународното право;

в) изразот “Косово” ја означува копнената територија на Република Косово вклучувајќи го воздушниот простор над кој има надлежност и суверени права заради истражување и конзервирање на природните богатства во согласност со меѓународното право;

г) изразот “државјанин” означува:

1) секое физичко лице кое поседува државјанство на државата договорничка; и

2) секое правно лице, партнерство или асоцијација кое таквиот свој статус го остварува според важечките закони на државата договорничка.

д) изразот “лице” означува физичко лице, друштво и секое друго правно лице;

ѓ) изразот “друштво” означува секое правно лице или целина која се третира како правно лице за даночни цели;

е) изразот “дејност” вклучува вршење на професионални услуги и други активности од независен карактер;

ж) изразот “претпријатие” се користи за вршење на секаква дејност;

з) изразот “претпријатие на државата договорничка” и “претпријатие на другата држава договорничка” означува претпријатие со кое управува резидент на државата договорничка и претпријатие со кое управува резидент на другата држава договорничка;

с) изразот "меѓународен сообраќај" означува секој превоз со брод или воздухоплов кој го врши претпријатие чие седиште на стварна управа се наоѓа во државата договорничка, освен ако бродот или воздухопловот се користат исклучиво помеѓу места кои се наоѓаат во другата држава договорничка;

и) изразот "надлежен орган" означува:

- во Македонија, Министерството за финансии односно негов овластен претставник;
- во Косово, Министерството за финансии односно негов овластен претставник.

2. Кога државата договорничка го применува овој договор, во било кое време, секој израз кој што не е дефиниран со договорот ќе има значење, освен ако контекстот не бара поинаку, според законот на таа држава кој се однесува на даноците на кои овој договор се применува. Секое значење според даночните закони на таа држава кои се во сила, има предност во однос на значењето кое на тој израз му го даваат другите закони на таа држава.

Член 4 РЕЗИДЕНТ

1. Изразот "резидент на државата договорничка", за потребите на овој договор, означува секое лице, кое според законите на таа држава, подлежи на оданочување во таа држава по основ на живеалиште, престојувалиште, место на основање, седиште на управување или друг критериум од слична природа. Овој израз, сепак, не вклучува лица кои подлежат на оданочување во таа држава само по основ на доходот од извори во таа држава или капиталот кој се наоѓа таму.

2. Кога според одредбите на ставот 1 од овој член, физичко лице е резидент на двете држави договорнички, неговиот статус се определува на следниот начин:

а) ќе се смета дека е резидент само на државата во која има постојано место на живеење; ако има постојано место на живеење во двете држави, ќе се смета дека е резидент само на државата со која неговите лични и економски врски се потесни (средиште на животни интереси);

б) доколку не може да се определи државата во која има средиште на животни интереси, или ако ни во една држава договорничка нема постојано место на живеење, ќе се смета дека е

резидент само на државата во која има вообичаено место на живеење;

в) ако има вообичаено место на живеење во двете држави договорнички или нема ниту во една од нив, ќе се смета дека е резидент само на државата чиј е државјанин;

г) ако е државјанин на двете држави или на ниедна од нив, надлежните органи на државите договорнички ќе го решат прашањето по пат на заеднички договор.

3. Кога, во согласност со одредбите на ставот 1 на овој член, лицето освен физичкото, е резидент на двете држави договорнички, се смета дека е резидент само на државата во која се наоѓа седиштето на неговата стварна управа.

Член 5

ПОСТОЈАНА ДЕЛОВНА ЕДИНИЦА

1. Изразот "постојана деловна единица" за потребите на овој договор, означува постојано место на активност преку кое претпријатието ја врши потполно или делумно својата дејност.

2. Изразот "постојана деловна единица" означува особено:

а) седиште на управата;

б) подружница;

в) деловница;

г) фабрика;

д) работилница;

ѓ) рудник, извор на нафта или гас, каменолом или друго место на искористување на природните богатства; и

3. Градежен локалитет, монтажен или инсталационен проект или истражувањето на природни богатства претставуваат постојана деловна единица, но само доколку таквите локалитети или проекти траат повеќе од дванаесет месеци.

По исклучок на одредбите од ставовите 1, 2 и 3 на овој член, кога претпријатие на државата договорничка врши услуги во другата држава договорничка

а) преку физичко лице кое престојува во таа друга држава договорничка за период или периоди кои вкупно траат повеќе од 183 дена во рамки на било кој дванаесет месечен период, и повеќе од 50 проценти од вкупните приходи кои се резултат на постојаните деловни активности на претпријатието се остварени за време на овој период или периоди од вршењето на овие услуги во таа друга држава преку тоа физичко лице;

б) за период или периоди кои вкупно траат повеќе од 90 дена во било која дванаесет месечен период, и овие услуги се извршени за ист ист или со него поврзан проект преку едно или повеќе лица кои престојуваат и ги вршат услугите во таа друга држава,

активностите во таа друга држава во врска со вршењето на овие услуги ќе се сметаат дека се извршени преку постојана деловна единица на претпријатието кое се наоѓа во таа друга држава договорничка, освен доколку овие услуги се ограничени на оние споменати во ставот 4 на овој член кои, доколку се вршат преку преку постојано деловно место, нема да го направат тоа постојано деловно место постојана деловна единица согласно со одредбите на тој став. За целите на овој став, услугите кои ги врши лице за сметка на едно претпријатие, нема да се смета дека се вршат од страна на друго претпријатие преку тоа лице, освен доколку тоа друго претпријатие го надгледува, насочува или го контролира начинот на кој овие услуги се извршуваат од страна на лицето.

4. По исклучок на претходните одредби на овој член, под изразот "постојана деловна единица" не се подразбира:

а) користењето на објектите исклучиво со цел за складирање, изложување или испорака на добра или стоки кои му припаѓаат на претпријатието;

б) одржување на залихи на добра или стоки кои му припаѓаат на претпријатието исклучиво за целите на складирање, изложување или испорака;

в) одржување на залихи на добра и стоки кои му припаѓаат на претпријатието исклучиво со цел да бидат преработени од друго претпријатие;

г) одржување на постојано деловно место исклучиво со цел за купување на добра или стоки или за прибирање на информации за претпријатието;

д) одржување на постојано деловно место исклучиво со цел за вршење на активности кои имаат подготвителен или помошен карактер за претпријатието и

г) одржување на постојано деловно место исклучиво со цел за секое комбинирано вршење на активностите наведени во точките од а) до д), доколку целокупната активност на постојаното деловно место од таквата комбинирана активност има подготвителен или помошен карактер.

5. По исклучок на одредбите од ставовите 1 и 2 на овој член, кога лице - освен застапник со независен статус на кого се применува одредбата од ставот 6 на овој член, делува во име на претпријатие и има и вообичаено спроведува во државата договорничка, овластување да склучува договори во име на претпријатието, таквото претпријатие ќе се смета дека има постојана деловна единица во таа држава по однос на активностите кои таквото лице ги презема за претпријатието, освен доколку активностите на таквото лице се ограничени на оние споменати во ставот 4 на овој член, кои доколку се вршат преку постојано деловно место нема да претставуваат постојана деловна единица согласно со одредбите од тој став.

6. Нема да се смета дека претпријатието на државата договорничка има постојана деловна единица во државата договорничка само поради тоа што во таа држава врши дејност преку посредник, генерален комисионерен застапник или друг претставник со независен статус, ако овие лица делуваат во рамките на своите редовни деловни активности.

7. Фактот што едно друштво кое е резидент на државата договорничка контролира или е под контрола на друштво кое е резидент на другата држава договорничка, или кое го врши работењето во таа друга држава (било преку постојана деловна единица или на друг начин), само по себе не значи дека друштвото може да претставува постојана деловна единица на другото друштво.

Член 6 ДОХОД ОД НЕДВИЖЕН ИМОТ

1. Доходот кој резидент на државата договорничка го остварува од недвижен имот (вклучувајќи го и доходот од земјоделство и шумарство) кој се наоѓа во другата држава договорничка може да се оданочи во таа друга држава.

2. Изразот "недвижен имот" го има истото значење како во законите на државата договорничка во која се наоѓа предметниот имот. Овој израз во секој случај ги опфаќа и придружните добра кои му припаѓаат на недвижниот имот, сточниот фонд и опремата која се користи во земјоделството и шумарството, правата за кои се применуваат општите одредби за сопственоста на земјиштето,

плодоуживање на недвижностите и правата на променливите или постојаните плаќања како надоместок за работата, или за правото да се извршува работа, минералните наоѓалишта, изворите и другите природни богатства; бродовите, чамците и воздухопловите нема да се сметаат за недвижен имот.

3. Одредбите од ставот 1 на овој член, ќе се применуваат на доходот кој ќе се оствари од непосредно користење, изнајмување или друг начин на користење на недвижниот имот.

4. Одредбите од ставовите 1 и 3 на овој член, ќе се применуваат и на доходот од недвижниот имот на претпријатијата.

Член 7

ДОБИВКА ОД ВРШЕЊЕ НА ДЕЈНОСТ

1. Добивката на претпријатието на државата договорничка ќе се оданочува само во таа држава, освен во случај кога претпријатието врши дејност во другата држава договорничка преку постојана деловна единица која се наоѓа таму. Ако претпријатието врши дејност според горенаведениот начин, добивките на претпријатието можат да се оданочуваат во другата држава, но само за оној износ кој и се припишува на таа постојана деловна единица.

2. Во зависност од одредбите од ставот 3 на овој член, кога претпријатието на државата договорничка врши дејност во другата држава договорничка преку постојана деловна единица која таму се наоѓа, во секоја држава договорничка на таа постојана деловна единица и се припишува добивката која би можела да се оствари доколку би била одвоено и посебно претпријатие кое врши иста или слична дејност под исти или слични услови и како да делува потполно самостојно од претпријатието чија е постојана деловна единица.

3. При утврдување на добивката на постојаната деловна единица, како одбитоци се признаваат трошоците кои се направени за потребите на постојаната деловна единица, вклучувајќи ги и трошоците на управување и општите административни трошоци, било во државата во која се наоѓа постојаната деловна единица или на друго место.

4. Доколку е вообичаено во државата договорничка добивката која се припишува на постојаната деловна единица да се одредува врз основа на распределбата на вкупната добивка на претпријатието на неговите посебни делови, одредбата од ставот 2 на овој член, не ја спречува таа држава договорничка со таквата вообичаена распределба да ја одреди добивката која се оданочува. Усвоениот

метод на распределба треба да биде таков што резултатот ќе биде во согласност со начелата кои се содржани во овој член.

5. Добивката нема да и се препише на постојаната деловна единица ако таа само купува добра или производи за претпријатието.

6. За потребите на претходните ставови, добивката која се препишува на постојаната деловна единица се определува со ист метод од година во година, освен ако постои оправдана и доволна причина да се постопа поинаку.

7. Кога добивката ги опфаќа поделните приходи кои се регулираат со посебни членови од овој договор, одредбите од овој член не влијаат на одредбите од тие членови.

Член 8

БРОДСКИ И ВОЗДУШЕН ТРАНСПОРТ

1. Добивката остварена од работење во меѓународен сообраќај со бродови или воздухоплови, ќе се оданочи само во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

2. Ако седиштето на стварната управа на претпријатието кое се занимава со поморски сообраќај се наоѓа на брод, тогаш се смета дека тоа се наоѓа во државата договорничка во која се наоѓа матичното пристаниште на бродот, или, ако не постои такво матично пристаниште, тогаш се смета дека се наоѓа во државата договорничка во која корисникот на бродот е резидент.

3. Одредбите од ставот 1 на овој член, се применуваат и на добивката остварена од учество во пул, заедничко вложување или меѓународна деловна единица.

Член 9

ПОВРЗАНИ ПРЕТПРИЈАТИЈА

1. Кога

а) претпријатие на државата договорничка учествува непосредно или посредно во управувањето, контролата или капиталот на претпријатието на другата држава договорничка, или

б) исти лица учествуваат непосредно или посредно во управувањето, контролата или капиталот на претпријатието на

државата договорничка и на претпријатието на другата држава договорничка,

и ако и во двата случаи, помеѓу тие две претпријатија во нивните трговски или финансиски односи се создадени или наметнати услови различни од условите кои би биле постоеле помеѓу самостојни претпријатија, добивката која би настанала за едно од претпријатијата, кога не би постоеле тие услови, или поради тие услови не настанала, може да биде вклучена во добивката на тоа претпријатие и соодветно оданочена.

2. Кога државата договорничка ја вклучува во добивката на претпријатието од таа држава - и ја оданочува соодветно - добивката за која претпријатието од другата држава договорничка било оданочено во таа држава, а вклучената добивка од првоспоменатата држава ќе се смета дека е добивката која би била остварена од претпријатието од првоспоменатата држава ако условите помеѓу двете претпријатија би биле како оние што постојат помеѓу самостојни претпријатија, тогаш таа друга држава ќе направи соодветно прилагодување на износот на данокот утврден на таа добивка. При одредувањето на ваквото прилагодување, ќе се води сметка и за другите одредби од овој договор и доколку е потребно надлежните органи на државите договорнички ќе се консултираат една со друга.

Член 10 ДИВИДЕНДИ

1. Дивидендите кои ги исплатува друштво кое е резидент на државата договорничка на резидентот на другата држава договорничка ќе се оданочи во таа друга држава.

2. Меѓутоа, таквите дивиденди можат да се оданочат и во државата договорничка чиј резидент е друштвото кое ги исплатува дивидендите во согласност со законите на таа држава, но ако стваренот корисник на дивидендите е резидент на другата држава договорничка, така обложениот данок не може да надмине повеќе од,

а) 0 проценти од бруто износот на дивидендите ако стварниот корисник е друштво, кое поседува непосредно најмалку 25 проценти од капиталот на друштвото кое ги исплатува дивидендите;

б) 5 проценти од бруто износот од дивидендите во сите други случаи.

Овој став нема да влијае врз оданочувањето на добивката на друштвото од која се исплатуваат дивидендите.

3. Изразот "дивиденди", употребен во овој член ја означува добивката од акции или други права кои не се побарувања од долгови, учества во добивки, како и доход од други корпоративни права кој подлежи на ист даночен третман како и доходот од акции според законите на државата чиј резидент е друштвото кое ја врши распределбата.

4. Одредбите од ставовите 1 и 2 на овој член, нема да се применуваат ако стварниот корисник на дивидендите, резидент на државата договорничка, врши дејност во другата држава договорничка чиј резидент е друштвото кое ги исплатува дивидендите преку постојана деловна единица која се наоѓа во таа држава и учеството по однос на кое дивидендите се платени е стварно поврзано со таквата постојана деловна единица. Во тој случај соодветно ќе се применуваат одредбите на член 7 на овој договор.

5. Кога друштвото кое е резидент на државата договорничка остварува добивка или доход од другата држава договорничка, другата држава не може да воведи данок на дивидендите кои ги исплатува друштвото, освен ако тие дивиденди се исплатени на резидент на другата држава или ако правото врз основа на кое се исплаќаат дивидендите е стварно поврзано со постојана деловна единица кое се наоѓа во таа друга држава, ниту нераспределената добивка на друштвото да ја оданочува со данок на нераспределените добивки на друштвото, дури и ако дивидендите се исплатени или нераспределената добивка потполно или делумно се состои од добивката или доходот кои настанале во таа друга држава.

Член 11 КАМАТА

1. Каматата која настанува во државата договорничка а се исплатува на резидентот на другата држава договорничка ќе се оданочи во таа друга држава.

2. Меѓутоа, оваа камата може исто така да биде оданочена и во државата договорничка во која настанува, во согласност со законите на таа држава, но ако стварниот корисник на каматата е резидент на другата држава договорничка, така обложениот данок нема да надмине 10 проценти од вкупниот износ на каматата.

Надлежните органи на државите договорнички преку заеднички договор ќе се договорат за начинот на примена на ова ограничување.

3. Изразот "камата" употребен во овој член означува доход од побарувања на секаков вид на долг, независно од тоа дали се обезбедени со хипотека и дали на основа на нив се стекнува право на

учество во добивката на должникот, и особено доходот од хартии од вредност на владата и доход од обврзници или други видови на обврзници, вклучувајќи ги и премиите и наградите кои произлегуваат од таквите хартии од вредност или обврзници. Казнените давачки за задоцнети плаќања не се сметаат за камати за потребите на овој член.

4. Одредбите на ставовите 1 и 2 на овој член, нема да се применуваат ако стварниот корисник на каматата - резидент на државата договорничка го врши своето работење во другата држава договорничка во која настанала каматата преку постојана деловна единица која се наоѓа таму а побарувањето на долгот по однос на кое камата е платена е ефективно поврзано со таквата постојана деловна единица. Во тој случај соодветно се применуваат одредбите на член 7 на овој договор.

5. Каматата се смета дека настанува во државата договорничка кога исплатувачот е резидент на таа држава. Меѓутоа, кога лицето кое ја плаќа камата, без оглед на тоа дали е резидент на државата договорничка или не, има во таа држава договорничка постојана деловна единица во врска со која настанала задолженоста по основ на која е платена каматата, а таквата камата е на товар на таквата постојаната деловна единица, тогаш таквата камата ќе се смета дека настанува во државата договорничка во која се наоѓа постојаната деловна единица.

6. Кога износот на каматата поради посебните односи помеѓу исплатувачот на каматата и стварниот корисник или помеѓу нив и трето лице, имајќи го во вид побарувањето на долгот за кој таа се плаќа, го надминува износот кој би бил договорен помеѓу исплатувачот и стварниот корисник, при непостоење на такви односи, одредбите од овој член ќе се применуваат само на последно споменатиот износ. Во таков случај, вишокот на платениот износ ќе се оданочи согласно со законите на секоја држава договорничка, при што ќе се земат во предвид и другите одредби од овој договор.

Член 12

ПРИХОДИ ОД АВТОРСКИ ПРАВА

1. Приходите од авторски права кои настануваат во државата договорничка а се исплатуваат на резидент на другата држава договорничка може да се оданочат во таа друга држава.

2. Меѓутоа, овие приходи од авторски права можат да се оданочат и во државата договорничка во која се оствариле во согласност со законите на таа држава, но ако стварниот корисник на приходите од авторски права е резидент на другата држава

договорничка, така обложениот данок нема да надмине 10 проценти од бруто износот на приходите од авторски права.

3. Изразот "приходи од авторски права" употребен во овој член, означува плаќање од било кој вид добиен како надоместок за користење, или право на користење на авторско право за книжевно, уметничко или научно дело, вклучувајќи ги кинематографските филмови и филмови или лентите кои се користат за радио или телевизиско емитување, патенти, заштитни знаци, дизајни или модели, планови, тајни формули или постапка, или за користење на, или право на користење на индустриска, комерцијална, земјоделска или научна опрема, или за информации во врска со индустриските, комерцијалните или научните искуства.

4. Одредбите од ставовите 1 и 2 на овој член, нема да се применуваат ако стварниот корисник на приходите од авторски права - резидент на државата договорничка, го врши работењето во другата држава договорничка во која приходите од авторски права се остварени, преку постојана деловна единица а правото или имотот врз основа на кои се плаќаат приходите од авторски права се ефективно поврзани со таквата постојана деловна единица. Во тој случај соодветно ќе се применуваат одредбите на член 7 на овој договорот.

5. Приходите од авторски права се смета дека настануваат во државата договорничка кога исплатувачот е таа држава, локална власт или резидент на таа држава. Меѓутоа, кога лицето кое ги плаќа приходите од авторски права, без оглед на тоа дали е резидент на државата договорничка или не, има во таа држава договорничка постојана деловна единица во врска со кое настанала обврската за плаќање на приходите од авторски права, а таквите приходи се на товар на таквата постојаната деловна единица, тогаш таквите приходи од авторски права ќе се смета дека настанале во државата договорничка во која се наоѓа постојаната деловна единица.

6. Кога поради посебниот однос помеѓу исплатувачот и стварниот корисник, или помеѓу нив двајцата и трето лице, износот на приходите од авторски права кои се платени во врска со право на користење, право или информација, го надминува износот кој би бил договорен помеѓу исплатувачот и стварниот корисник во отсуство на таков однос, одредбите на овој член ќе се применуваат само на провоспоменатион износ. Во таков случај вишокот на платениот износ ќе се оданочува согласно законите на секоја држава договорничка, имајќи ги во предвид и другите одредби од овој договор.

Член 13
КАПИТАЛНИ ДОБИВКИ

1. Добивката која ќе ја оствари резидент на држава договорничка од отуѓување на недвижен имот наведен во членот 6 на овој договор, а кој се наоѓа во другата држава договорничка може да се оданочи во таа друга држава.

2. Добивките остварени од страна на резидент на државата договорничка од отуѓување на акции чија вредност повеќе од 50 проценти непосредно или посредно произлегува од недвижен имот кој се наоѓа во другата држава договорничка, може да се оданочи во таа друга држава.

3. Добивката од отуѓување на подвижен имот кој сочинува дел од имотот за работење на постојаната деловна единица која претпријатието од државата договорничка ја има во другата држава договорничка, вклучувајќи ја и добивката од отуѓување на таа постојана деловна единица (сама или заедно со целото претпријатие), може да се оданочи во таа друга држава.

4. Добивката остварена од отуѓување на бродови или воздухоплови кои се користат во меѓународниот сообраќај, или од подвижен имот кој е во врска со работењето на тие бродови или воздухоплови, ќе се оданочуваат само во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

5. Добивките од отуѓување на секој имот освен оној наведен во ставовите 1, 2, 3 и 4 на овој член, ќе се оданочуваат само во државата договорничка во која лицето кое отуѓува имот е резидент.

Член 14
ЛИЧНИ ПРИМАЊА ОД РАБОТЕН ОДНОС

1. Во зависност од одредбите на членовите 15, 17 и 18 на овој договор, платите, надоместоците и другите слични примања кои произлегуваат од работен однос, остварени од резидент на државата договорничка ќе се оданочуваат само во таа држава, освен во случаи кога вработувањето се извршува во другата држава договорничка. Ако вработувањето е извршено така, таквите примања кои се остваруваат таму, може да се оданочуваат во таа друга држава.

2. По исклучок од одредбите на ставот 1 на овој член, примањата кои резидентот на едната држава договорничка ги остварува по основ на работен однос кој се врши во другата држава договорничка ќе се оданочуваат само во провоспоменатата држава доколку:

а) примателот престојува во другата држава договорничка во период или периоди кои вкупно не надминуваат 183 дена во било кој период од дванаесет месеци кој започнува или завршува восоодветната фискална година, и

б) примањето е платено од страна, или во име на работодавачот кој не е резидент на другата држава, и

в) примањата не се на товар на постојаната деловна единица која работодавачот ја има во другата држава.

3. По исклучок на претходните одредби од овој член, примањата остварени по основ на работен однос кој се врши на брод или воздухоплов кој се користи во меѓународен сообраќај, можат да се оданочат во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

Член 15

НАДОМЕСТОЦИ НА ДИРЕКТОРИ

Надоместоците и другите слични примања кои ги остварува резидент на државата договорничка во својство на член на одбор на директори во друштвото кое е резидент на другата држава договорничка, може да се оданочува во таа друга држава.

Член 16

УМЕТНИЦИ И СПОРТИСТИ

1. По исклучок на одредбите од членовите 7 и 14 од овој договор, доходот остварен од резидент на државата договорничка преку лично вршење на дејност како изведувач како што е театарски, филмски, радио или телевизиски уметник, или музичар, или спортист во другата држава договорничка може да се оданочи во таа друга држава.

2. Кога доходот од лично извршени активности на изведувачот или спортистот не му припаѓа лично на изведувачот или спортистот туку на друго лице, тој доход, по исклучок на одредбите од членовите 7 и 14 на овој договор, може да се оданочи во државата договорничка во која активностите на изведувачот или спортистот се извршени.

3. По исклучок на одредбите од ставовите 1 и 2 од овој член, доходот остварен од страна на резидент на државата договорничка од вршење на активности како изведувач или како спортист ќе се оданочи само во таа држава договорничка, доколку активностите се

извршуваат во другата држава договорничка во рамките на програма за културна или спортска размена која е одобрена од страна на двете државни договорнички.

Член 17 ПЕНЗИИ

1. Согласно со ставот 2 од членот 18 на овој договор, пензиите и другите слични примања платени на резидент на државата договорничка, по основ на минат работен однос, ќе се оданочуваат само во таа држава.

2. По исклучок на одредбите од став 1 на овој член и согласно со ставот 2 на членот 18 на овој договор, исплатите примени од страна на физичко лице кое е резидент на државата договорничка согласно со законодавството за социјална заштита на другата држава договорничка, ќе се оданочат само во таа друга држава.

Член 18 ДРЖАВНА СЛУЖБА

1. а) Платите, надоместоците и другите слични примања кои ги исплаќа државата договорничка или локална власт, на физичко лице по основ на услуги извршени на таа држава договорничка или локална власт, ќе се оданочуваат само во таа држава.

б) Меѓутоа, таквите плати, надоместоци и другите слични примања ќе се оданочуваат само во другата држава договорничка доколку услугите се извршени во таа друга држава и физичкото лице е резидент на таа држава кој:

- е државјанин на таа држава, или
- не станал резидент на таа држава само поради вршење на тие услуги.

2. а) По исклучок на одредбите од став 1 на овој член, пензиите и другите слични примања кои што се исплаќаат од државата договорничка или од фондовите создадени од неа, на физичко лице за услугите направени на државата договорничка или локална власт, ќе се оданочат само во таа држава.

б) Меѓутоа, таквата пензија и други слични примања ќе се оданочат само во другата држава договорничка ако физичкото лице е резидент или државјанин на таа држава.

3. Одредбите на членовите 14, 15, 16 и 17 на овој договор, ќе се применуваат на платите, надоместоците, пензиите и другите слични примања по основ на вршење услуги во врска со вршење на дејност од страна на државата договорничка или локалната власт.

Член 19 СТУДЕНТИ

Плаќањата кои студент или лице на стручна обука, кој непосредно пред посетата на државата договорничка е или бил резидент на другата држава договорничка и кој е присутен во првоспоменатата држава само за целите на негово образование и обука, ги прима заради неговото издржување, образование или обука нема да се оданочува во таа држава под услов таквите плаќања да се од извори надвор од таа држава.

Член 20 ДРУГИ ПРИХОДИ

1. Деловите од доходот на резидент на државата договорничка, без оглед на тоа каде настануваат, кои не се опфатени со овој договор, ќе се оданочат само во таа држава.

2. Одредбите од ставот 1 на овој член, не се применуваат на доходот, освен на доходот од недвижен имот дефиниран во ставот 2 на членот 6 на овој договор, ако примателот на тој доход кој е резидент на државата договорничка врши дејност во другата држава договорничка преку постојана деловна единица која се наоѓа таму, а правото или имотот врз основа на кои се исплаќа доходот е ефективно поврзан со таквата постојана деловна единица. Во тој случај, соодветно се применуваат одредбите на член 7 на овој договор.

Член 21 КАПИТАЛ

1. Капиталот кој се состои од недвижен имот од членот 6 на овој договор, кој го поседува резидент на државата договорничка и се наоѓа во другата држава договорничка, може да се оданочи во таа друга држава.

2. Капиталот кој се состои од подвижен имот кој претставува дел од имотот наменет за работење на постојаната деловна единица која претпријатието на државата договорничка ја има во другата држава договорничка, може да се оданочи во таа друга држава.

3. Капиталот кој се состои од бродови или воздухоплови кои се користат во меѓународниот сообраќај и од подвижен имот кој служи за користење на тие бродови или воздухоплови, се оданочува само во државата договорничка во која се наоѓа местото на ставарната управа на претпријатието.

4. Сите останати делови од капиталот на резидентот на државата договорничка, се оданочуваат само во таа држава.

Член 22

ОДБЕГНУВАЊЕ НА ДВОЈНОТО ОДАНОЧУВАЊЕ

1. Кога резидент на држава договорничка остварува доход или поседува капитал кој во согласност со одредбите од овој договор, може да се оданочи во другата држава договорничка, првспоменатата држава ќе одобри:

- како одбиток на данокот на доход на тој резидент, износ еднаков на данокот на доход платен во таа друга држава;
- како одбиток на данокот на капитал на тој резидент, износ еднаков на данокот на капитал платен во таа друга држава.

Меѓутоа, тој одбиток во секој случај, нема да го надмине делот на данокот на доходот или данокот на капитал, кој е пресметан пред да се изврши одбитокот кој се однесува, зависно од случајот, на доходот или на капиталот кој може да се оданочи во таа друга држава.

2. Кога во согласност со било која одредба од договорот, доходот кој е остварен или капиталот кој е поседуван од страна на резидент на државата договорничка е ослободен од оданочување во таа држава, таа држава сепак може во пресметката на износот на данокот на преостанатиот доход или капитал на резидентот, да го земе во предвид ослободениот износ на доход или капитал.

Член 23

ЕДНАКОВ ТРЕТМАН

1. Државјаните на државата договорничка нема да подлежат на оданочување или друга обврска во врска со оданочувањето во другата држава договорничка кое е поинакво или потешко од оданочувањето и обврските во врска со оданочувањето на кое државјаните од другата држава под исти околности, особено по основ статусот на резидент, подлежат или можат да подлежат. Оваа одредба, по исклучок на одредбата од член 1 на овој договор, ќе се применува на лица кои не се резиденти на една или двете држави договорнички.

2. Лицата без државјанство кои се резиденти на државата договорничка нема да подлежат и во двете држави договорнички на какво и да е оданочување или било кои обврски во врска со оданочувањето кои се поинакви или потешки од оданочувањето и поврзаните обврски со кои државјаните на односната држава под исти околности, особено по основ на статусот на резидент, подлежат или може да подлежат.

3. Оданочувањето на постојаната деловна единица која претпријатието на државата договорничка ја има во другата држава договорничка не може да биде понеповолно во таа друга држава од оданочувањето на претпријатието на таа друга држава кое врши иста дејност. Оваа одредба не може да се толкува како задолжителна за државата договорничка за да им одобри на резидентите од другата држава договорничка било какви лични олеснувања, ослободувања или намалувања за даночни цели по основ на граѓански статус или семејни обврски кои таа ги одобрува на своите резиденти.

4. Каматата, приходите од авторски права и другите плаќања направени од страна на претпријатие на државата договорничка на резидентот на другата држава договорничка, за целите на утврдување на оданочивата добивка на тоа претпријатие, се одбиваат под истите услови како да се исплатени на резидент на првоспоменатата држава, освен во случаите наведени во член 9 став 1, член 11 став 6, или член 12 став 6 на овој договор. Слично, долговите на претпријатие на државата договорничка кон резидент на другата држава договорничка, заради одредување на оданочивиот капитал на тоа претпријатие, се одбиваат под истите услови како да биле договорени за резидент на првоспоменатата држава.

5. Претпријатието на државата договорничка, чиј капитал потполно или делумно е поседуван или контролиран, директно или индиректно, од страна на еден или повеќе резиденти на другата држава договорничка, нема да се оданочи со данок или да подлежи на друга обврска во врска со оданочување во првоспоменатата држава кое е поинакво или потешко од оданочувањето и со него поврзаните обврски на кое други слични претпријатија од првоспоменатата држава се или може да подлежат.

6. Одредбите на овој член, по исклучок на одредбите од членот 2 на овој договор, ќе се применуваат на даноците од секој вид и опис.

Член 24

ПОСТАПКА ЗА ЗАЕМНО ДОГОВАРАЊЕ

1. Кога едно лице смета дека активностите на едната или двете држави договорнички доведуваат или ќе доведат до тоа тој да не биде оданочен во согласност со одредбите на овој договор, тој може, без оглед на правните лекови предвидени со внатрешното законодавство на тие држави, да го изложи својот случај пред надлежниот орган на државата договорничка чиј е резидент, или доколку неговиот случај потпаѓа под став 1 на член 23 на овој договор, пред органите на било која од државите договорнички. Случајот мора да биде изложен во рок од три години од денот на првото известување за дејствието кое доведува до оданочување кое не е во согласност со одредбите на овој договор.

2. Надлежниот орган, доколку смета дека жалбата е оправдана и ако не е во можност сам да дојде до задоволително решение, ќе настојува случајот да го реши со заедничко договарање со надлежниот орган на другата држава договорничка, заради одбегнување на оданочувањето кое не е во согласност со овој договор. Договорот кој што ќе се постигне ќе се спроведува без оглед на временските ограничувања во внатрешните закони на државите договорнички.

3. Надлежните органи од државите договорнички ќе настојуваат да ги решат по пат на заеднички договор сите потешкотии или нејаснотии кои произлегуваат во однос на толкувањето или примената на овој договор.

4. Надлежните органи на државите договорнички ќе се договорат за административните мерки потребни за спроведување на одредбите од договорот и особено за обезбедување на доказите од резидентите од која и да е држава договорничка со цел да се користат во другата држава договорничка ослободувањата или олеснувањата од данок предвидени со договорот.

5. Надлежните органи на државите договорнички непосредно ќе комуницираат заради примена на договорот.

Член 25

РАЗМЕНА НА ИНФОРМАЦИИ

1. Надлежните органи на државите договорнички ќе разменуваат информации кои се очигледно релевантни за спроведување на одредбите од овој договор или за администрирање или за спроведување на домашните закони кои се однесуваат на даноците од секаков вид и опис кои се воведени од државите

договорнички, доколку оданочувањето предвидено со тие закони не е во спротивност со договорот. Размената на информации не е ограничена со членовите 1 и 2 од овој договор.

2. Секоја информација добиена согласно ставот 1 на овој член, од државата договорничка ќе се смета како тајна на ист начин како и информациите добиени според внатрешните закони на таа држава, и можат да бидат откриени само на лицата или органите (вклучувајќи ги судовите и органите на управата), кои се надлежни за утврдување и наплата на даноците, присилната наплата или за прогон, во врска со решавање по жалба по однос на даноците опфатени во став 1 на овој член, или имаат увид во горенаведените постапки. Овие лица или органи ќе ги користат таквите информации само за тие цели. Тие можат да ги откријат информациите во јавна судска постапка или во судски одлуки. По исклучок на претходното, информацијата добиена од државата договорничка може да биде употребена за други цели кога таквата информација може да биде употребена за други такви цели согласно законите на двете држави и кога надлежните органи на државата добавувач ја овластуваат таквата употреба.

3. Одредбите од ставот 1 и ставот 2 на овој член, не можат во никој случај да се толкуваат како воспоставување на обврски на државата договорничка:

а) да спроведува административни мерки кои што се различни од законите и административната практика на таа или на другата држава договорничка,

б) да обезбедува информации кои не можат да се добијат согласно законите или од редовното работење на администрацијата на едната или на другата држава договорничка,

в) да обезбедува информации кои би откриле некоја трговска, деловна, индустриска, комерцијална или професионална тајна, или трговска постапка, или информација чие откривање би било во спротивност со јавната политика (јавниот поредок).

4. Доколку се бара информација од државата договорничка во согласност со овој член, другата држава договорничка ќе презема мерки за добивање на таа информација со цел истата да ја обезбеди, дури и доколку таа друга држава нема потреба од таквата информација за нејзините сопствени даночни цели. Обврската содржана во претходната реченица е предмет на ограничувањата од ставот 3 на овој член, но во никој случај таквите ограничувања нема да се толкуваат како одобрение за државата договорничка да одбие да ја обезбеди информацијата исклучиво поради тоа што нема домашен интерес за таквата информација.

5. Во никој случај одредбите од став 3 на овој член, нема да се толкуваат да овозможат државата договорничка да го одбие обезбедувањето на информацијата само затоа што истата е поседувана од страна на банка, друга финансиска институција, кандидат или лице што дејствува во некоја агенција или со фидуцијарно својство или бидејќи се однесува на сопственички интереси во лице.

Член 26 ПОМОШ ПРИ НАПЛАТА

1. Државите договорнички се согласуваат до степенот до кој им дозволува нивната важечка легислатива и регулатива, да обезбедат помош една на друга со цел наплата на даноците на кои се однесува овој договор како и каматите, трошоците и казнените давачки за задоцнето плаќање на тие даноци кога таквите износи дефинитивно се должат согласно со легислативата и регулативата на државата барател.

2. За таа цел, барањето мора да биде придружувано со документи кои што се бараат од страна на легислативата и регулативата на државата барател, со кои што се докажува дека износите што треба да се наплатат дефинитивно се должат.

3. Во врска со овие документи, од страна на државата од која се бара помош се преземаат мерки и дејствија за наплата во согласност со легислативата и регулативата што се применува за наплата на нејзините даноци.

4. Барањето кое се однесува за наплата на даноците нема да се смета како привилигирано во државата од која што се бара помош.

Член 27 ДИПЛОМАТСКИ И КОНЗУЛАРНИ ПРЕТСТАВНИЦИ

Одредбите од овој договор нема да влијаат на фискалните привилегии на дипломатските и конзуларните претставници предвидени со општите правила на меѓународното право или со одредбите од посебните договори.

Член 28
ВЛЕГУВАЊЕ ВО СИЛА

1. Државите договорнички ќе се известат на писмено една со друга преку дипломатски пат, за исполнувањето на внатрешните законски процедури потребни за влегување во сила на овој договор. Договорот ќе влезе во сила на датумот на приемот на последното известување.

2. Договорот ќе се применува:

а) по однос на даноците што се задржуваат на изворот, на доходот остварен на или после 1-ви јануари во календарската година што следува по годината во која договорот влегува во сила;

б) по однос на другите даноци на доход, и на капитал, на даноците кои се наплатуваат за секоја даночна година почнувајќи на или после 1-ви јануари во календарската година што следува по годината во која договорот влегува во сила.

Член 29
ПРЕСТАНОК НА ВАЖЕЊЕ

1. Овој договор останува во сила се додека неговата важност не ја откаже една од државите договорнички. Секоја од државите договорнички може да ја откаже примената на овој договор преку дипломатски пат, со доставување на писмено известување за престанокот на важење најмалку шест месеци пред крајот на било која календарска година што следи по истекот на периодот од пет години од датумот на влегувањето во сила на договорот.

2. Договорот ќе престане да важи:

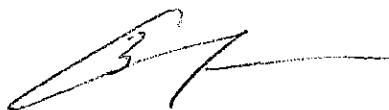
а) по однос на даноците што се задржуваат на изворот, на доходот остварен на или после 1-ви јануари во календарската година што следува по годината во која известувањето за престанокот е доставено;

б) по однос на другите даноци на доход и на капитал, на даноците кои се наплатуваат за секоја даночна година почнувајќи на или после 1-ви јануари во календарската година што следува на годината во која известувањето за престанокот е доставено.

КАКО ПОТВРДА ЗА ОВА потписниците, полноважно за тоа овластени, го потпишаа овој договор.

СОСТАВЕН во Приштина, на 06.04.2011 година, во два оригинални примероци на македонски, албански и англиски јазик, сите текстови подеднакво веродостојни. Во случај на несогласување, англискиот текст ќе биде меродавен.

ЗА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА



ЗА РЕПУБЛИКА КОСОВО

